

Psalm 92 (Lxx 91)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
91:1 Ψαλμὸς ᾠδῆς, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου.	91:1 psalmus cantici (David W.) in die sabbati (laus cantici David H.)	91:1 psalmus cantici in die sabbati	מְזֻמָּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: 92:1
91:2 Ἄγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, ὕψιστε,	91:2 bonum est confiteri Domino et psallere nomini tuo Altissime	91:2 bonum est confiteri Domino et psallere nomini (-e RF.) tuo Altissime	טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה 92:2 וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:
91:3 τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρῶτὸν τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα	91:3 ad adnuntiandum (-am I) mane misericordiam tuam et veritatem tuam per noctem	91:3 ad adnuntiandam (-um RISS&AKSQ&SL'h) mane misericordiam tuam et fidem tuam in nocte	לְהַגִּיד בְּבִקְרַח חֲסֵדְךָ 92:3 וְאִמְוַנְתֶּךָ בְּלֵילוֹת:
91:4 ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ μετ' ᾠδῆς ἐν κιθάρᾳ.	91:4 in decacordo psalterio cum cantico in cithara	91:4 in decacordo et in psalterio in cantico (+ et KS.) in (et CSQ&) cithara	עָלִי-עֲשׂוֹר וְעָלִי-נָבֵל 92:4 עָלִי הַגִּינוֹן בְּכַנּוֹר:
91:5 ὅτι εὐφρανάς με, κύριε, ἐν τῷ ποιήματί σου, καὶ ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιάσομαι.	91:5 quia delectasti me Domine in factura tua et in operibus manuum tuarum exultabo	91:5 quoniam laetificasti (-as ISS&) me Domine in opere tuo in facturis manuum tuarum laudabo	כִּי שִׂמְחַתַּנִּי יְהוָה בְּפַעְלֶיךָ 92:5 בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֶּן:
91:6 ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, κύριε· σφόδρα ἐβαθύνθησαν οἱ διαλογισμοί σου.	91:6 quam magnificata sunt opera tua Domine nimis profundae factae sunt cogitationes tuae	91:6 quam magnificata sunt opera tua Domine satis profundae factae sunt cogitationes tuae	מֵהֶגְדָּלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה 92:6 מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
91:7 ἀνήρ ἄφρων οὐ γνώσεται, καὶ ἀσύνητος οὐ συνήσει ταῦτα.	91:7 vir insipiens non cognoscet et stultus non intelleget (-it FS) haec	91:7 vir insipiens non cognoscet (-it C\$Q&) et stultus non intelleget (-it RF\$Q&SL) istud	92:7 אִישׁ-בְּעַר לֹא יֵדַע וְכִסִּיל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת:
91:8 ἐν τῷ ἀνατεῖλαι τοὺς ἁμαρτωλοὺς ὡς χόρτον καὶ διέκυψαν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ὅπως ἂν ἐξολεθρευθῶσιν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.	91:8 cum exorti fuerint peccatores sicut faenum et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem ut intereant in saeculum (%)saeculi;	91:8 germinaverunt impii quasi faenum et floruerunt omnes qui operantur iniquitatem ut contererentur (-terentur FIA; -terantur \$\$&K\$Q&) usque in sempiternum	92:8 בְּפִרְחֵהּ רִשְׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן לְהַשְׁמָדָם עַד-יַעַד:
91:9 σὺ δὲ ὕψιστος εἰς τὸν αἰῶνα, κύριε·	91:9 tu autem Altissimus in aeternum Domine	91:9 tu autem Excelsus in aeternum Domine	92:9 וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה:
91:10 ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροὶ σου ἀπολοῦνται, καὶ διασκορπισθήσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν,	91:10 *quoniam ecce inimici tui Domine; quoniam ecce inimici tui peribunt et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem	91:10 ecce enim (> RISS&AK\$Q&S'h) inimici tui Domine ecce inimici tui peribunt et dissipabuntur omnes qui operantur iniquitatem	92:10 כִּי הִנֵּה אֵיבֹיךָ יְהוָה כִּי-הִנֵּה אֵיבֹיךָ יֵאָבְדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן:
91:11 καὶ ὑψωθήσεται ὡς μονοκέρωτος τὸ κέρασ μου καὶ τὸ γῆράς μου ἐν ἐλαίῳ πίονι,	91:11 et exaltabitur sicut unicornis cornu meum et senectus mea in misericordia uberi	91:11 et exaltabitur quasi monocerotis cornu meum et senecta (senectus RC\$\$&) mea in oleo uberi	92:11 וְתַרְם כְּרֵאִים קַרְנֵי בִלְתִּי בְּשֶׁמֶן רֵעָנָו:

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
91:12 και ἐπειδεν ὁ ὀφθαλμός μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου, και ἐν τοῖς ἐπανιστανομένοις ἐπ' ἐμὲ πονηρευομένοις ἀκούσεται τὸ οὖς μου.	91:12 et despexit oculus meus inimicis meis (-os -os HIWSK\$F&!c) et (+ in HISK\$F&!c) insurgentibus in me malignantibus audiet auris mea (tua HI.)	91:12 et dispiciet oculus meus eos (> C) qui insidiantur mihi de his qui consurgunt adversum me malignantibus audit (-ivit \$\$&; -iet R\$Q&) auris mea	92:12 ותִּבֶט עֵינַי בְּשׂוֹרֵי בְּקָמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנִי:
91:13 δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, ὡσεὶ κέδρος ἢ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.	91:13 iustus ut palma florebit ut (sicut !c) cedrus Libani multiplicabitur	91:13 iustus ut (> IA.) palma florebit ut cedrus in (> RAK) Libano multiplicabitur	92:13 צְדִיק כַּתְּמָר יִפְרַח כָּאֵרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגֶּה:
91:14 πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ἐν ταῖς ἀulaῖς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν·	91:14 plantati in domo Domini in atriis (+ domus !c) Dei nostri florebut	91:14 transplantati in domo Domini in atriis (+ domus IAK.) Dei nostri germinabunt	92:14 שְׁתוּלִים בְּבַיִת יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:
91:15 ἔτι πληθυνθήσονται ἐν γήρει πίοι καὶ εὐπαθοῦντες ἔσσονται	91:15 adhuc multiplicabuntur in senecta uberi et bene patientes erunt	91:15 adhuc fructificabunt (-abuntur FIAKL) in senectute pingues (-i F; -e L) et frondentes erunt	92:15 עוֹד יִנוּבּוֹן בְּשִׂיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:
91:16 τοῦ ἀναγγεῖλαι ὅτι εὐθὺς κύριος ὁ θεός μου καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.	91:16 ut adnuntient quoniam rectus Dominus Deus noster et non est iniquitas in eo	91:16 adnuntiantes quia rectus Dominus fortitudo mea et non est iniquitas in eo	92:16 לְהַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא־עֲלָתָה\עוֹלָתָה בּוֹ: